



## KASEN RENGA

Renga je društvena igra, a u tradicionalnom Japanu, pjesnici tanke stvarali su renga na natjecajima, u vremenu kada su suci odlučivali o nagradama za tanke. Papir sa stihovima putovao je od pjesnika do pjesnika, a svaki novi nastavak renga vezao se na prethodni stih. Renga mogu biti veoma dugačke, no Matsuo Bašo osmislio je Kasen renga od 36 karika sa poprilično čvrstim pravilima.

Kasen renga ne priča priču na uobičajen način. Ona povezuje misli i prizore tako sugerirajući ukupnost prizora, teme, ideje, osjećaja. Ona je zabavna jer se sastoji i od iznenađenja te maštovitih i nepredvidivih skokova koji se istražuju u vrijeme stvaranja same renga. Mada postoje renga koje može stvarati jedan autor, tipično za renga je da je to društvena pjesma koju u nekom njima prihvatljivom ambijentu stvara dvoje, troje ili više pjesnika.

*Prema tekstu Jane Richold: Narrow Road to Renga*

Dubravko Marijanović, Stanislav Marijanović, Tomislav Maretić (sabaki),

Kabernet kasen\*

Cabernet kasen

YO

1

dok motam duhan

žena ide u sumrak –

nova hladnoća

au

2

zastavši na stazici

usamljeni zrikavac

au

3

mnoštvo berača

nestalo je bestraga –

prazni vinograd

au

4

trudnica punih ruku

izlazi iz auta

ns

5

kolovoški mjesec

osvjetljava noćurke

kraj suhozida

sm

6

sjenica nad terasom

zadržava dnevnu žegu

su

**HA-1**

7

sestrina ruka

ulijeva u čašu

plam kaberneta

8

naša prijateljica

postaje sve prisnija

ns/lv

9

premlada majka  
nevješto vadi sisu  
koga će dojiti?

ns/lv

10

neobuzdan je smijeh  
poljubljene djevojke

ns

11

glumac humorist  
u kabareu priča  
stare viceve

ns

12

Mujo i Haso danas  
Imaju drugog posla

ns

13

smrzla kasaba  
blješti na mjesecini  
prije svitanja

wm

14

sjena lisice strugne

u grmlje iza štaglja

wi

15

kišne kapljice

vrelo željezo stroja

odmah ispari

ns

16

fotoaparatusnima

sa samookidačem

ns

17.

samo od sebe

penje se uz planinu

cvjetanje bukve

sp/bl

18

na hrđavoj sjekiri

proteže krila mladi kos

sp

## HA-2

19

žaba preskače

preko noge šahista

pred potez konjem

sp

20

iz kočije izlazi

elegantna dama

ns

21

krezuba vještica

odmjeri s prezirom

cmizdravu curu

ns

22

kuja ruje u rupi

za skrivenom krticom

ns

23

široka duga

bliješti u očima

puža balavca

su

24

jutarnji vlak bezvoljno

putuje prema žezi

su

25

u sjeni lista

stršljen siše iz smokve

slatke sokove

ns

26

nezasitne su usne

novih ljubavnika

ns/lv

27.

dugme otpalo

s njene haljine klizi

joj među bedra

ns/lv

28

treperi mjesečina

u lišću kukuruza

ns

29

za brodom odraz

planine u jeseni

zaljuljuška se

au/mn

30

iz šume dokotrlja

skroz razgolićen kesten

au

KYU

31

dok piše pjesmu

klinka si nehotice

crtu brkove

au



32

vizažist dugo motri

to neobično lice

ns

33

stabla uz prugu

nestaju u prozorima

jurećeg vlaka

ns

34

vjetar sjeme maslačka

raznosi po ravnici

sp

35

latice trešnje

u blatu stoje, plove

niz potocić

sp/bl

36

praznu čahuru našla

sjajna kapljica kiše

sp

**\* renga sačinjena početkom jeseni 2012. u dvorišnom vrtu Grašćice podno Medvednice.**

Yo – uvod; Ha1 – razvitak; Ha2 – pooštrenje, Kyu – svršetak

au –jesen

ns –nesezonski

sm –ljetni mjesec

su –ljetno

ns/lv –love, nesezonski/ljubavni stih

au/mn –jesenski mjesec

sp – proljeće

sp/bl –proljetni cvat

Dubravko Marijanović – 1, 4, 7, 10, 13, 16, 19, 22, 25, 28, 31, 34

Tomislav Maretić – 2, 5, 8, 11, 14, 17, 20, 23, 26, 29, 32, 35

Stanislav Marijanović – 3, 6, 9, 12, 15, 18, 21, 24, 27, 30, 33, 36

Dubravko Marijanović, Stanislav Marijanović, Tomislav Maretić (sabaki),

Kabernet kasen\*

Cabernet kasen

YO

1

while rolling tobacco,

I see a woman enter the dusk –

new coolness

au

2

pausing on the path,

a lonely cricket

au

3

a lot of grape-pickers

disappeared without a trace –

empty vineyard

au

4

with her full hands, a pregnant

woman gets out of the car

ns

5

the august moon

illuminates four o'clock flowers

by a dry wall

sm

6

an awning over the terrace

retains the cumulate heat

su

**HA-1**

7

my sister's hand

pours the flame of cabernet wine

into my glass

8

our common girl-friend

getting closer and closer

ns/lv

9

too young for a mother,  
she pulls out her breast clumsily:  
who will she feed?

ns/lv

10

an uncontrollable laugh  
of a kissed girl

ns

11

a comedian  
at the cabaret tells  
stale jokes

ns

12

Mujo and Haso<sup>1</sup> have some  
other bussines today

ns

---

<sup>1</sup> Mujo and Haso are very known protagonists of funny stories from Bosnia and Herzegovina.

13

a frozen kasaba<sup>2</sup>

glistens in the moonlight

before daybreak

wm

14

the shadow of a fox slips away

into the bush behind the barn

wi

15

raindrops

on the hot iron mashine

evaporate in a jiffy

ns

16

a self-timer camera

keeps on taking photos

ns

---

<sup>2</sup> Kasaba – a Turkish term for a village-town in Bosnia.

17.

beech blossoms

climb the mountain

by themselves

sp/bl

18

a young blackbird spreads

its wings on a rusty axe

sp

**HA-2**

19

a frog jumps over

a chessplayer's foot just

before he moves a knight

sp

20

an elegant lady

gets out of the coach

ns

21

a toothless witch

looks down on the whining girl

with disdain

ns

22

a bitch digs a hole, searching

for a hidden mole

ns

23

a full-color rainbow

shines in the eyes

of a slug

su

24

the morning train runs

towards the heat, indifferently

su



25

a hornet sucks

sweet juices from a fig

in a leaf shadow

ns

26

lips of the fresh lovers

becoming insatiable

ns/lv

27.

a button that come

off her dress slides

down her thighs

ns/v

28

trembling moonlight

on the corn leaves

ns

29

after the ship,

the reflex of an autumn mountain

starts swaying

au/mn

30

out of a forest

a bare chestnut rolling

au

**KYU**

31

writing a poem

a kid draws mustaches

unintentionally

au

32

a makeup artist

inspects this weird face

ns

33

trees by the track

fade in the windows

an express train

ns

34

the wind spreads dandelion

fluffs across the plain

sp

35

in the mud

motionless cherry petals

float down the brook

sp/bl

36

a shiny raindrop has found

an empty cocoon

sp

**\* this renga was created by the beginning of Autumn 2012., in a garden Grašice, at the foot of the Mountain Medvednica.**

Yo – introduction; Ha1 – development; Ha2 – emphasizing, Kyu – conclusion

au – autumn

ns – non season

sm – summer moon

su – summer

ns/lv – non season

au/mn – autumn moon

sp – spring

sp/bl – blossom

Dubravko Marijanović – 1, 4, 7, 10, 13, 16, 19, 22, 25, 28, 31, 34

Tomislav Maretić – 2, 5, 8, 11, 14, 17, 20, 23, 26, 29, 32, 35

Stanislav Marijanović – 3, 6, 9, 12, 15, 18, 21, 24, 27, 30, 33, 36

NEKOPIRATI

PR

DIOGEN pro kultura

<http://www.diogenpro.com>